

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2008-2009

4 NOVEMBER 2008

---

**VERSLAG**

**van de controle van de algemene rekening  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2000**

---

**Resultaten op te nemen  
in de ordonnantie houdende eindregeling  
van de begroting van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2000**

---

**158<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof**

Deel II

---

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2008-2009

4 NOVEMBRE 2008

---

**RAPPORT**

**de contrôle du compte général  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 2000**

---

**Résultats à insérer dans l'ordonnance  
portant règlement définitif  
du budget de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 2000**

---

**158<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes**

Fascicule II

---

## INHOUDSOPGAVE

<b>1.</b>	<b>OPMERKINGEN VAN HET HOF</b> .....	3
<b>1.1</b>	<b>Wettelijke bepalingen</b> .....	3
<b>1.2</b>	<b>Aaneenschakeling van de rekeningen 1999-2000</b> .....	5
<b>1.3</b>	<b>Controleprocedure</b> .....	5
<b>1.4</b>	<b>Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur</b> .....	7
1.4.1	<i>Algemene beoordeling</i> .....	7
1.4.2	<i>Uitvoeringsrekening van de begroting</i> .....	7
1.4.3	<i>Thesaurierekening</i> .....	10
1.4.4	<i>Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming van het financiële en het budgettaire saldo</i> .....	11
1.4.5	<i>Rekening van de vermogenswijzigingen</i> ....	13
1.4.6	<i>Samenvattende rekening</i> .....	13
<b>1.5</b>	<b>Vaststellingen en opmerkingen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A</b> .....	14
<b>1.6</b>	<b>Bijlagen bij de algemene rekening</b> .....	15
<b>1.7</b>	<b>Controleverklaring</b> .....	16
<b>2.</b>	<b>BIJLAGEN</b> .....	17
<b>2.1</b>	<b>Conclusies van het Rekenhof inzake de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 2000 van de diensten van Algemeen Bestuur en van de instellingen van openbaar nut</b> .....	18
<b>2.2</b>	<b>Tabellen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van Algemeen Bestuur voor het jaar 2000</b>	30
<b>2.3</b>	<b>Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut</b> .....	34
2.3.1	<i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest</i> .....	36
2.3.2	<i>Brussels Instituut voor Milieubeheer</i> .....	38
2.3.3	<i>Gewestelijk Agentschap voor Netheid</i> .....	40
2.3.4	<i>Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp</i> .....	42
2.3.5	<i>Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën</i> .....	44

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1.</b>	<b>OBSERVATIONS DE LA COUR</b> .....	3
<b>1.1</b>	<b>Dispositions légales</b> .....	3
<b>1.2</b>	<b>Enchaînement des comptes 1999-2000</b> ...	5
<b>1.3</b>	<b>Méthodologie du contrôle</b> .....	5
<b>1.4</b>	<b>Constatactions et observations relatives aux comptes des services d'administration générale</b> .....	7
1.4.1	<i>Appréciation globale</i> .....	7
1.4.2	<i>Compte d'exécution du budget</i> .....	7
1.4.3	<i>Compte de la trésorerie</i> .....	10
1.4.4	<i>Détermination des résultats financiers. Concordance des soldes financier et budgétaire</i> .....	11
1.4.5	<i>Compte des variations du patrimoine</i> .....	13
1.4.6	<i>Compte synthétique</i> .....	13
<b>1.5</b>	<b>Constatactions et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la catégorie A</b> .....	14
<b>1.6</b>	<b>Annexes au compte général</b> .....	15
<b>1.7</b>	<b>Déclaration de contrôle</b> .....	16
<b>2.</b>	<b>ANNEXES</b> .....	17
<b>2.1</b>	<b>Conclusions de la Cour sur le Compte d'exécution du Budget de l'année 2000 des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public</b> .....	19
<b>2.2</b>	<b>Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 2000</b> .....	30
<b>2.3</b>	<b>Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public</b> .....	34
2.3.1	<i>Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise</i> .....	37
2.3.2	<i>Institut bruxellois pour la Gestion de l'environnement</i> .....	39
2.3.3	<i>Agence régionale pour la propreté</i> .....	41
2.3.4	<i>Service d'incendie et d'aide médicale urgente</i> .....	43
2.3.5	<i>Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales</i> .....	45

## 1. OPMERKINGEN VAN HET HOF <sup>(1)</sup>

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 werd aan het Rekenhof toegezonden als bijlage bij de brieven van 5 december 2007 en 23 september 2008 <sup>(2)</sup> van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit <sup>(3)</sup> bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2000 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

### 1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten luidt: « Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de gemeenschappen en de gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen. » Paragraaf 2 van dat artikel luidt: « De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...) ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de gemeenschappen en de gewesten zolang de inwerkingtreding van bovenvermelde wet uitblijft <sup>(4)</sup>.

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

#### – *Algemene bepalingen*

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer;

(1) Tenzij anders vermeld zijn de bedragen in dit verslag in BEF.

(2) Op 23 september 2008 werd een aangepaste versie van de rekening van de vermogenswijzigingen toege-stuurd (zie punt 1.4.5).

(3) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(4) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

## 1. OBSERVATIONS DE LA COUR <sup>(1)</sup>

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000 a été transmis à la Cour des comptes en annexe aux lettres des 5 décembre 2007 et 23 septembre 2008 <sup>(2)</sup> du ministre de ladite Région, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État <sup>(3)</sup>, le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente, en outre, les résultats de l'exécution du budget de l'année 2000, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

### 1.1 DISPOSITIONS LÉGALES

L'article 50, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

L'article 71, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur <sup>(4)</sup>, les dispositions en matière de comptabilité de l'État s'appliquent, mutatis mutandis, aux Communautés et aux Régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

#### – *Dispositions générales*

- L'article 1<sup>er</sup> stipule que le budget et le compte général de l'État comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'État, des entreprises d'État et des services de l'État à gestion séparée;

(1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Une version adaptée du compte des variations du patrimoine a été envoyée le 23 septembre 2008 (voir point 1.4.5).

(3) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État.

(4) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1er janvier 2006.

- hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening;
- artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

#### – *Bijzondere bepalingen*

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opstellen en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van voornoemde gecoördineerde wetten.

1. De minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
  - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten <sup>(5)</sup>;
  - de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat

(5) Art. 75 – De rekening van uitvoering van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting. Deze tabellen geven afzonderlijk op :

Voor de ontvangsten :	Voor de uitgaven :
a) de ramingen;	a) de bij de wet geopende kredieten;
b) de vastgestelde rechten;	b) de kredieten overgedragen van het vorig jaar;
c) de aangerekende ontvangsten;	c) de aangerekende verrichtingen;
d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;	d) het verschil tussen de kredieten en de aangerekende verrichtingen;
e) de overgedragen rechten;	e) de kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar;
f) de geannuleerde rechten of de rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld;	f) de naar het volgende jaar overgedragen kredieten;
g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen.	g) de te annuleren kredieten.

- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général;
- L'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des comptes, sont annexés au compte général de l'État. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

#### – *Dispositions particulières*

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées précitées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.
3. Il doit comporter le compte synthétique des opérations de l'État et les comptes de développement suivants :
  - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État <sup>(5)</sup>;
  - le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'État. Il est

(5) Article 75 – Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget. Ces tableaux font apparaître :

Pour les recettes :	Pour les dépenses :
a) les prévisions;	a) les crédits ouverts par la loi;
b) les droits constatés;	b) les crédits reportés de l'année précédente;
c) les recettes imputées;	c) les opérations imputées;
d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;	d) la différence entre les crédits et les opérations imputées;
e) les droits reportés;	e) les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire ;
f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;	f) les crédits reportés à l'année suivante;
g) la différence entre les prévisions et les imputations.	g) les crédits à annuler.

worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december <sup>(6)</sup>;

- de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld <sup>(7)</sup>.

4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de administratie van Financiën en Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting 2000 opgesteld waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur enerzijds en die van de instellingen van algemeen nut van categorie A anderzijds worden opgenomen.

## 1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1999-2000

De algemene rekening van het jaar 2000 is op 5 december 2007 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 1999, werd gecontroleerd verklaard op 2 juli 2008.

De algemene rekening voor het jaar 2000 werd met een aanzienlijke vertraging afgelegd (meer dan zes jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

## 1.3 CONTROLEPROCEDURE

Het nazicht van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en begrotingsordonnanties <sup>(8)</sup>. Er werd nagegaan of

(6) Art. 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(7) Artikel 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

(8) Ordonnantie van 16 december 1999 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000; ordonnantie van 16 december 1999 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000; ordonnantie van 20 juli 2000 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000; ordonnantie van 20 juli 2000 houdende de eerste aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000; ordonnantie van 14 december 2000 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000; ordonnantie van 14 december 2000 houdende de tweede aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000.

accompagné du bilan de l'État, établi au 31 décembre <sup>(6)</sup>;

- le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'État, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique <sup>(7)</sup>.

4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'administration des Finances et du Budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 2000 reprenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

## 1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 1999-2000

Le compte général de l'année 2000 est parvenu le 5 décembre 2007 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1999, a été déclaré contrôlé le 2 juillet 2008.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, la reddition du compte général de l'année 2000 accuse un retard considérable (plus de six ans).

## 1.3 MÉTHODOLOGIE DU CONTROLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires <sup>(8)</sup>. La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte

(6) Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

(7) Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

(8) Ordonnance du 16 décembre 1999 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000; ordonnance du 16 décembre 1999 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000; ordonnance du 20 juillet 2000 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000; ordonnance du 20 juillet 2000 contenant le premier ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000; ordonnance du 14 décembre 2000 contenant le deuxième ajustement du budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000; ordonnance du 14 décembre 2000 contenant le deuxième ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000.

er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 2000 werd opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing SAP;
- voor de instellingen, de door het hof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 2000 en de door het Rekenhof afgesloten rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 2000 <sup>(9)</sup> die het Rekenhof op 12 juli 2001 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden <sup>(10)</sup>.

Die voorafbeelding <sup>(11)</sup> – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van informatie uit de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur zijn geregistreerd, en op basis van een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De thesaurierekening werd nagezien door verschillende vergelijkingen te maken met de maandelijkse thesaurietoestand van de maand december 2000, met een lijst van de saldi op 31 december 2000 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof.

Voor de rekeningen van de instellingen werd enkel nagegaan of deze overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige

(9) Verder in dit verslag « de voorafbeelding » genoemd.

(10) Stukken Brusselse Hoofdstedelijke Raad, A-203/1 – 2000/2001.

(11) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de chronische achterstand bij de toezending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

Le compte général de l'année 2000 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide du système informatique SAP;
- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 2000 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de l'année 2000 <sup>(9)</sup>, que la Cour des comptes a transmise, le 12 juillet 2001, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale <sup>(10)</sup>.

Cette préfiguration <sup>(11)</sup> – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base des informations contenues dans la banque de données de la Cour, enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale et des situations de recettes et d'engagements fournies par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recoupements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 2000, le relevé au 31 décembre 2000 des soldes des comptes courants, délivré par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour.

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport

(9) Dans la suite de ce rapport, ce document sera désigné par les mots « la préfiguration ».

(10) Documents du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, A-203/1 – 2000/2001.

(11) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'État, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van het Rekenhof of in zijn afzonderlijke publicaties.

#### **1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR**

##### **1.4.1 Algemene beoordeling**

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- een lijst van de vermogensgoederen (met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en hun waarde op 31 december 2000).

De algemene rekening van het jaar 2000, zoals ze aan het Rekenhof werd voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoorden de thesaurierekening en de rekening van de vermogenswijzigingen niet volledig aan de wettelijke bepalingen (zie punt 1.4.3 en 1.4.5).

Het Rekenhof merkt tot slot op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden.

##### **1.4.2 Uitvoeringsrekening van de begroting**

De uitvoeringsrekening van de begroting is een instrument voor de beoordeling van het beheer van de overheid. Ze verstrekt tevens de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus.

de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I des différents Cahiers d'observations de la Cour et dans ses rapports spéciaux.

#### **1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE**

##### **1.4.1 Appréciation globale**

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur de ces biens au 31 décembre 2000).

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 2000 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique et le compte de trésorerie et le compte des variations du patrimoine ne sont pas strictement conformes aux dispositions légales (cf. points 1.4.3 et 1.4.5).

Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources.

##### **1.4.2 Compte d'exécution du budget**

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire.

#### 1.4.2.1 Vastleggingen op de gesplitste kredieten <sup>(12)</sup>

De uitvoeringsrekening van de begroting geeft voor de vastleggingskredieten een overzicht van de beschikbare kredieten, hun aanwending, en het saldo op het eind van het jaar. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt dit saldo geannuleerd.

Voor het jaar 2000 voorzag de begroting voor 9.481.700.000 BEF aan vastleggingskredieten.

De rekening vermeldt dat op die kredieten een bedrag van 8.505.756.170 BEF aan vastleggingen werd geboekt. Dit bedrag stemt overeen met de gegevens van de geactualiseerde versie van de gegevensbank van het Rekenhof (in de voorafbeelding was voorlopig uitgegaan van een bedrag van 8.464,1 miljoen BEF). Het stemt ook overeen met het bedrag vermeld in de staat van vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten, een document dat eind 2006 door de controleur van de vastleggingen werd opgesteld.

#### 1.4.2.2 Ontvangsten (zonder de toegewezen ontvangsten) <sup>(13)</sup>

De opbrengsten van leningen en toegewezen ontvangsten niet meegerekend, bedraagt het bedrag van de in 2000 aangerekende ontvangsten 60.566.654.530 BEF. Dat bedrag stemt overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven.

#### 1.4.2.3 Uitgaven (zonder de variabele kredieten) <sup>(14)</sup>

##### A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN

Het in de algemene rekening vermelde totaalbedrag aan uitgaven (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) van 68.805.928.461 BEF stemt overeen met dat van de geactualiseerde versie van de gegevensbank van het Rekenhof. In de voorafbeelding was dit totaalbedrag voorlopig vastgesteld op 68.805,8 miljoen BEF.

##### B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Uit de algemene rekening blijkt geen enkele overschrijding van de wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's).

(12) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, A, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel I.

(13) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel II.

(14) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel III.

#### 1.4.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés <sup>(12)</sup>

Le compte d'exécution du budget fournit le montant des crédits d'engagement disponibles, leur utilisation, et le solde à la fin de l'année. Conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, ce solde est annulé.

Les crédits d'engagement inscrits au budget 2000 s'élevaient à 9.481.700.000 BEF.

Le compte mentionne que les engagements comptabilisés à la charge de ces crédits ont atteint 8.505.756.170 BEF. Ce montant correspond aux données figurant dans la version actualisée de la banque de données de la Cour des comptes (le montant arrêté provisoirement dans la préfiguration se chiffrait à 8.464,1 millions BEF). Il est également conforme au montant figurant dans la situation des engagements à la charge des crédits dissociés, établie fin 2006 par le contrôleur des engagements.

#### 1.4.2.2 Recettes (hors recettes affectées) <sup>(13)</sup>

Hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, le montant des recettes imputées en 2000 s'élève à 60.566.654.530 BEF. Ce montant correspond à celui mentionné dans la préfiguration.

#### 1.4.2.3 Dépenses (hors crédits variables) <sup>(14)</sup>

##### A) OPERATIONS IMPUTÉES

Le montant total des dépenses (incluant celles inscrites à la charge des crédits reportés) mentionné dans le compte général, qui s'élève à 68.805.928.461 BEF, correspond à celui figurant dans la version actualisée de la banque de données de la Cour des comptes. Dans la préfiguration, ces dépenses avaient été provisoirement arrêtées à 68.805,8 millions BEF.

##### B) DÉPASSEMENTS DE CRÉDITS

Le compte général ne fait apparaître aucun dépassement des crédits légaux (crédits inscrits en regard des différents programmes).

(12) Voir point 2.1 des annexes, première partie, A, et point 2.2 des annexes – tableau I.

(13) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau II.

(14) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau III.



## C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

Er werden niet-gesplitste kredieten ten belope van 5.555.831.916 BEF overgedragen naar 2001 overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, eerste lid van de bovenvermelde gecoördineerde wetten <sup>(15)</sup>.

De naar 2000 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het eind van dat jaar nog beschikbaar waren (1.133.655.495 BEF), moeten worden geannuleerd <sup>(16)</sup>.

De beschikbare saldi op 31 december 2000 (1.371.977.058 BEF) van de ordonnanceringskredieten werden in overeenstemming met artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

1.4.2.4 Organieke fondsen <sup>(17)</sup>

Sinds 1992 bevat de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt voorzien in variabele kredieten voor de begrotingsfondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 <sup>(18)</sup>.

De in de algemene rekening vermelde bedragen van de ontvangsten (1.547.671.141 BEF) en uitgaven (804.989.324 BEF) van die fondsen stemmen overeen met de voorafbeelding.

Het globaal saldo van de begrotingsfondsen op 31 december 2000 bedraagt 4.246.199.141 BEF <sup>(19)</sup>.

(15) « De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

(16) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet-gesplitste kredieten die naar het volgend jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelage van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd ».

(17) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, C, en punt 2.2. van de bijlagen, tabel IV.

(18) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

(19) Hierbij diende rekening te worden gehouden met de in de begrotings-ordonnanties voorziene overdracht van 57,0 miljoen BEF van de lopende ontvangsten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater naar de algemene middelen van de Schatkist.

## C) CRÉDITS REPORTÉS

Des crédits non dissociés ont été reportés à l'exercice 2001, conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées précitées <sup>(15)</sup>, à hauteur de 5.555.831.916 BEF.

Les crédits non dissociés reportés à l'année 2000 et encore disponibles à la fin de cet exercice (1.133.655.495 BEF) doivent être annulés <sup>(16)</sup>.

Les soldes disponibles au 31 décembre 2000 (1.371.977.058 BEF) des crédits d'ordonnancement ont été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

1.4.2.4 Fonds organiques <sup>(17)</sup>

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, des crédits variables ont été prévus pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 <sup>(18)</sup>.

Les montants des recettes (1.547.671.141 BEF) et des dépenses (804.989.324 BEF) de ces fonds mentionnés dans le compte général coïncident avec ceux figurant dans la préfiguration.

Le solde global des fonds budgétaires au 31 décembre 2000 s'élève à 4.246.199.141 BEF <sup>(19)</sup>.

(15) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

(16) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation ».

(17) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2. des annexes, tableau IV.

(18) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

(19) A cet égard, il convenait de tenir compte du transfert de 57,0 millions BEF, prévu par les ordonnances budgétaires, provenant des recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales vers les recettes générales du Trésor.

1.4.2.5 Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2000.

1.4.2.5 Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 2000.

	Definitieve resultaten — Résultats définitifs	
<b>A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.</b>	8.505.756.170	<b>A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.</b>
<b>B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</b>		<b>B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</b>
1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend.	60.566.654.530	1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.
2. Aangerekende uitgaven.	68.805.928.461	2. Dépenses imputées.
<i>BEGROTINGSSALDO VOOR LENINGEN</i>	– 8.239.273.931	<i>SOLDE BUDGETTAIRE AVANT EMPRUNTS</i>
3. Leningopbrengsten	5.042.487.500	3. Produits d'emprunts
<i>BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</i>	<i>-3.196.786.431</i>	<i>SOLDE BUDGETTAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</i>
<b>C. RESULTATEN VAN DE ORGANIEKE FONDSEN.</b>		<b>C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES.</b>
1. Aangerekende ontvangsten.	1.547.671.141	1. Recettes imputées.
2. Aangerekende uitgaven.	804.989.324	2. Dépenses imputées.
<i>BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSSEN.</i>	<i>742.681.817</i>	<i>SOLDE BUDGETTAIRE DES FONDS ORGANIQUES.</i>
<b>GLIBAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 2000.</b>	<b><u>-2.454.104.614</u></b>	<b>SOLDE BUDGETTAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 2000</b>

### 1.4.3 Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet volledig aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijks en op 31 december 2000 gecumuleerde saldi van de kasontvangsten en van de kasuitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden samengevoegd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen)<sup>(20)</sup>. Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsen-voorschotten).

(20) Niet budgettaire verrichtingen zijn de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden in voorkomend geval ook de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

### 1.4.3 Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas entièrement aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 2000 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (opérations non budgétaires)<sup>(20)</sup>. Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptes (centralisateur, du contentieux, en deniers ou d'avances de fonds).

(20) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptes faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance à la charge de la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

Het Rekenhof heeft deze kastoestand van de maand december 2000 vergeleken met de lijst van de financiële rekeningen en met de rekeningen van de rekenplichtigen.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening voor het jaar 2000 bedraagt – 6.956.474.818 BEF; het wordt als volgt over de verschillende financiële rekeningen uitgesplitst :

**1. Rekeningen geopend Dexia Bank nv, kassier van het Gewest**

– Thesaurie	– 12.316.982.970
– Aanrekening interesten	– 514.965.029
– Thesauriebewijzen op korte termijn	3.103.802.362
– Aanrekeningen thesauriebewijzen op korte termijn	– 363.234.389
– Geschillen	5.617.382
– ZIV	34.594.161
– Bijdrage fonds voor overlevingspensioenen	987.590
– RSZ	23.189.810
– Bijzondere bijdrage RSZ	641.792
– Bedrijfsvoorheffing	36.152.131
– Transit organismen	1.017.004.523
– Transit – « Initiatieven in de Wijk »	329.950.000
– Kabinetten	25.987.180
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	143.579.274
– Grondregie	683.078.386
– Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke investeringen	834.050.386
<b>Subtotaal</b>	<b>– 6.956.547.411</b>

**2. Rekening geopend bij de Postchequedienst** **72.593**

**TOTAAL** **– 6.956.474.818**

Op 31 december 2000 omvatte het globale saldo van de financiële rekeningen (– 6.956.474.818 BEF) een bedrag van 3.103,8 miljoen BEF thesauriebewijzen op korte termijn (< 1 maand). Indien met deze thesauriebewijzen, die begin 2001 moesten terugbetaald worden, geen rekening wordt gehouden, loopt het globale saldo van de thesaurie op 31 december 2000 op tot – 10.060,3 miljoen BEF.

**1.4.4 Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming financieel en budgettair saldo**

De volgende tabel berekent het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst

La Cour a comparé cette situation de caisse du mois de décembre 2000 avec la liste des comptes financiers et avec les comptes des comptables.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 2000 se chiffre à – 6.956.474.818 BEF. Il se ventile entre les divers comptes financiers de la manière suivante :

**1. Comptes ouverts auprès de la Banque Dexia sa, caissier de la Région**

– Trésorerie	– 12.316.982.970
– Imputation d'intérêts	– 514.965.029
– Billets de trésorerie à court terme	3.103.802.362
– Imputations billets de trésorerie à court terme	– 363.234.389
– Contentieux	5.617.382
– AMI	34.594.161
– Cotisations Fonds pension de survie	987.590
– ONSS	23.189.810
– Cotisations spéciales ONSS	641.792
– Précompte professionnel	36.152.131
– Transit organismes	1.017.004.523
– Transit – « Initiatives dans le quartier »	329.950.000
– Cabinets	25.987.180
– Comptables décentralisés	143.579.274
– Régie foncière	683.078.386
– Service régional pour le financement des investissements communaux	834.050.386
<b>Sous-total</b>	<b>– 6.956.547.411</b>

**2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux** **72.593**

**TOTAL** **– 6.956.474.818**

Le solde global des comptes financiers (– 6.956.474.818 BEF) comprenait, au 31 décembre 2000, un montant de 3.103,8 millions BEF de billets de trésorerie à court terme (< un mois). Si on fait abstraction de ces billets de trésorerie, qui ont dû être remboursés début 2001, le solde global de la trésorerie s'élève, au 31 décembre 2000, à – 10.060,3 millions BEF.

**1.4.4 Détermination des résultats financiers. Concorde des soldes financier et budgétaire**

Le tableau suivant présente le calcul du solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors pro-

van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, en legt de link met de schommeling van het kassaldo.

duit d'emprunts) aux décaissements, et établit la corrélation avec la variation du solde de caisse.

Geïnde (begrotings)ontvangsten (zonder leningopbrengsten)* (1)	62.114.325.671	Recettes (budgétaires) encaissées (hors produits d'emprunts)* (1)
Gedane (begrotings)uitgaven (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld) (2)	69.654.866.169	Dépenses (budgétaires) décaissées (y compris amortissements de la dette directe) (2)
<b>Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) = (1)-(2)</b>	<b>- 7.540.540.498</b>	<b>Solde des opérations budgétaires (3)=(1)-(2)</b>
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	- 1.028.570.347	Solde des opérations de trésorerie (4)
<b>Bruto te financieren saldo (5) = (3)+(4)</b>	<b>- 8.569.110.845</b>	<b>Solde brut à financer (5) = (3)+(4)</b>
Opbrengsten van leningen * (6)	5.020.798.820	Produits d'emprunts * (6)
<b>Definitief saldo (7) = (5)+(6)</b>	<b>- 3.548.312.025</b>	<b>Solde définitif (7) = (5)+(6)</b>
Kassaldo op 31.12.1999	- 3.408.162.793	Solde de caisse au 31.12.1999
Kassaldo op 31.12.2000	- 6.956.474.818	Solde de caisse au 31.12.2000
<b>Schommeling van het kassaldo</b>	<b>- 3.548.312.025</b>	<b>Variation du solde de caisse</b>

\* Dat bedrag stemt overeen met de wijziging van de schuld tussen 31 december 1999 en 31 december 2000, met name : geconsolideerde schuld : + 5.042,5 miljoen BEF; voorschotten op vaste termijn : - 21,7 miljoen BEF.

De begrotingsverrichtingen van het jaar 2000 (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld <sup>(21)</sup>) worden afgesloten met een financieel tekort van 7.540,5 miljoen BEF. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) negatief is (- 1.028,6 miljoen BEF), bedraagt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar bepaalt, - 8.569,1 miljoen BEF.

Het netto te financieren saldo, dat bekomen wordt door de aflossingen van de directe schuld af te trekken van het bruto saldo, is gelijk aan 4.444,8 miljoen BEF.

In principe is het mogelijk een overgang te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.4.2.5). Daartoe dient onder meer rekening te worden gehouden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van de op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances.

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft er op basis van het feit dat het niet meer beschikte over de nodige documenten, op gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen.

(21) 4.124.290.841 BEF.

\* Ce montant correspond à la variation de la dette entre le 31 décembre 1999 et le 31 décembre 2000, à savoir : dette consolidée : + 5.042,5 millions BEF; avances à terme fixe : - 21,7 millions BEF.

Les opérations budgétaires de l'exercice 2000 (en ce compris les amortissements de la dette directe <sup>(21)</sup>) se soldent par un déficit financier de 7.540,5 millions de francs. Le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) étant négatif (- 1.028,6 millions BEF), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à - 8.569,1 millions BEF.

Le solde net à financer, qui s'obtient en déduisant du solde brut à financer les amortissements de la dette directe, est égal à 4.444,8 millions BEF.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.4.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice.

Arguant du fait qu'il ne disposait plus des documents nécessaires, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation.

(21) 4.124.290.841 BEF.

### 1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De rekening van de vermogenswijzigingen die op 23 september 2008 aan het Rekenhof werd voorgelegd <sup>(22)</sup>, omvat een inventaris van de naar aard geklasseerde vermogensgoederen. Volgens die rekening vertegenwoordigden die goederen op 31 december 2000 een globaal bedrag van 58.488.066.840 BEF en steeg de actiefzijde van de balans in 2000 met 3.722.906.926 BEF, terwijl de passiefzijde ongewijzigd bleef.

Het Rekenhof wijst erop dat, hoewel op zijn aangeven op de rekening van de vermogenswijzigingen voor het jaar 2000 een aantal correcties werden uitgevoerd <sup>(23)</sup>, deze correcties geen garantie bieden dat deze rekening een volledige en correcte weergave biedt van de waarde van de vermogensgoederen van het Gewest <sup>(24)</sup>.

### 1.4.6 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat het aan het Rekenhof toegezonden deel geen dergelijke rekening.

(22) In zijn verslag over de controle van de algemene rekening 1999 had het Rekenhof erop gewezen dat een belangrijk deel van de activa die in die rekening werden vermeld eigenlijk bestond uit goederen die werden aangerekend op de inventariscodes 73.97, die het opschrift « niet-patrimonial » droegen. Het Rekenhof had verder ook opgemerkt dat ook de op code 73.00 (« Vergoedingen en diverse kosten te annuleren») aangerekende verrichtingen geen invloed mochten hebben op de toestand van de activa. In reactie op deze opmerkingen heeft de minister van Financiën en Begroting op 23 september 2008 een nieuwe versie van de rekening van de vermogenswijziging 2000 aan het Rekenhof toegestuurd, waarin de uitgaven die op voormelde codes waren aangerekend uit de lijst met vermogensgoederen werden verwijderd.

(23) Zie vorige voetnoot.

(24) De rekening van de vermogenswijzigingen voor het jaar 2000 is de tweede die is opgesteld op basis van het SAP-systeem 3.0F. In een brief van 30 november 2007 had het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gewezen op de moeilijkheden waarmee het opstellen van de rekeningen van de vermogenswijzigingen (1999 en volgende) gepaard ging, door de talrijke verschillen tussen het SAP-bestand en de vermogensgegevens in de database van het Rekenhof. Het ministerie erkende dat deze rekeningen niet alle verrichtingen van de opeenvolgende boekjaren omvat en geen afspiegeling is van de exacte vermogenstoestand.

### 1.4.5 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan des pouvoirs publics. Elles concernent principalement les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte des variations du patrimoine soumis à la Cour le 23 septembre 2008 <sup>(22)</sup> comporte un inventaire des biens patrimoniaux classifiés par nature. D'après ce compte, ces biens représentaient, au 31 décembre 2000, un montant global de 58.488.066.840 BEF et, en 2000, l'actif du bilan s'est accru de 3.722.906.926 BEF, tandis que le passif est resté inchangé.

La Cour des comptes fait observer qu'en dépit de plusieurs corrections apportées au compte des variations du patrimoine de l'année 2000 à sa demande <sup>(23)</sup>, elles ne garantissent pas que le compte donne une image complète et correcte de la valeur des biens patrimoniaux de la région <sup>(24)</sup>.

### 1.4.6 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le fascicule transmis à la Cour ne comporte pas de compte synthétique.

(22) Dans son rapport relatif au contrôle du compte général de l'année 1999, la Cour avait souligné qu'une partie importante de l'actif mentionné dans ce compte concernait en réalité des biens imputés à des codes inventaires 73.97, libellés « non-patrimoniaux ». La Cour avait également fait observer que les opérations imputées en regard du code 73.00 (« Indemnités et opérations à annuler ») ne pouvaient influencer la situation active. En réaction à ces observations, le ministre des Finances et du Budget a envoyé le 23 septembre 2008 à la Cour une nouvelle version du compte des variations du patrimoine de l'année 2000, dans lequel les dépenses qui avaient été imputées aux codes précités ont été retirées de la liste des biens patrimoniaux.

(23) Voir note de bas de page précédente.

(24) Le compte des variations du patrimoine pour l'année 2000 est le deuxième établi par le système SAP 3.0F. Par une lettre du 30 novembre 2007, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a fait part des difficultés qu'il a rencontrées pour établir les comptes des variations du patrimoine (1999 et suivants), en raison des nombreuses discordances existant entre les données patrimoniales contenues dans la base de données de la Cour et le fichier généré par SAP. Celui-ci a reconnu que ces comptes n'intégraient pas l'ensemble des mouvements des exercices successifs et ne reflétaient pas la situation patrimoniale exacte.

### 1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

In het begrotingsjaar 2000 worden vijf instellingen van openbaar nut beoogd door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en door artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Dat laatste artikel bepaalt dat de uitvoeringsrekening van de begroting van de instellingen van categorie A (en van de daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp houdende de eindregeling van de begroting. De rekeningen van die vijf instellingen zijn bij de algemene rekening van 2000 gevoegd. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende vaststellingen geleid :

1. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2000 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard* <sup>(25)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister van Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met overheidsopdrachten en het boekhoudkundig en budgettair beheer van die instelling.
2. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2000 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard* <sup>(26)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister van Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig en budgettair beheer, het interne controlesysteem en de controle van de toegekende toelagen. Een synthese van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 15<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof <sup>(27)</sup>.
3. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2000 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard* <sup>(28)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister van Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de gunning van bepaalde opdrachten, het boekhoudkundig en budgettair beheer en het financiële meerjarenplan.

(25) Controleverklaring (rekeningen 2000-2001) : 5 november 2003.

(26) Controleverklaring (rekeningen 2000-2001) : 28 april 2004.

(27) 15<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2005-2006, blz. 76 e.v.

(28) Controleverklaring (rekeningen 2000-2001) : 6 augustus 2003.

### 1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A

Pour l'année budgétaire 2000, cinq organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes de ces cinq organismes ont été joints au compte général de l'année 2000. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. *Le compte d'exécution du budget 2000 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* <sup>(25)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives aux marchés publics et à la gestion comptable et budgétaire de cet organisme.
2. *Le compte d'exécution du budget 2000 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* <sup>(26)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la gestion comptable et budgétaire, au système de contrôle interne et au contrôle des subventions allouées. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 15<sup>e</sup> Cahier de la Cour <sup>(27)</sup>.
3. *Le compte d'exécution du budget 2000 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* <sup>(28)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à l'attribution de certains marchés publics, à la gestion comptable et budgétaire et au plan financier plurianuel.

(25) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2000-2001) : 5 novembre 2003.

(26) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2000-2001) : 28 avril 2004.

(27) 15<sup>e</sup> Cahier de la Cour, Fascicule 1<sup>er</sup>, soumis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 2005-2006, pp. 76 et suivantes.

(28) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2000-2001) : 6 août 2003.

4. De uitvoeringsrekening van de begroting 2000 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard<sup>(29)</sup>. De belangrijkste opmerkingen die voortvloeiden uit de controle van de rekening, werden op 18 juli 2007 per brief verstuurd naar de minister van Begroting en Financiën en naar de minister die met de materie is belast, naar aanleiding van de controle van de rekeningen 1999 tot 2004, die officieus werden overgezonden. De opmerkingen betreffen de grote vertragingen bij het indienen van de rekeningen, lacunes in de scheiding der functies binnen de boekhouding, de afwezigheid van een fysieke inventaris van de materiële vaste activa en bepaalde voorraden, het chaotische beheer van de debiteuren, het gebrek aan controle door de financiële diensten aangaande de vzw's die de instelling omringen en aangaande het onvermogen van de instelling om de kosten van overuren te berekenen.
5. De uitvoeringsrekening van de begroting 2000 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard<sup>(30)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister van Begroting en Financiën een opmerking gericht in verband met het ontbreken van een boeking pro rata temporis van de inrestlasten en de financiële opbrengsten, die een invloed heeft op het resultaat van het begrotingsjaar, en bijgevolg op de schuldvoordering van die instelling ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 2000 van die vijf instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000.

## 1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De rekeningen van de instellingen van openbaar nut moeten als bijlage bij de algemene rekening worden opgenomen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de vijf bovenvermelde instellingen worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. bijlage 2.3).

(29) Controleverklaring (rekeningen 1999-2000) : 30 januari 2008.

(30) Controleverklaring (rekeningen 1993-2000) : 24 april 2002.

4. Le compte d'exécution du budget 2000 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour<sup>(29)</sup>. Les principales observations auxquelles a donné lieu l'examen de ce compte ont été adressées par une lettre du 18 juillet 2007 au ministre du Budget et des Finances et au ministre en charge de cette matière, à l'occasion du contrôle des comptes 1999 à 2004, qui avaient été transmis officieusement. Ces observations portaient sur les retards importants dans la reddition des comptes, sur les lacunes dans la séparation des fonctions au sein du service de la comptabilité, sur l'absence d'inventaire physique des immobilisés corporels et de certains stocks, sur la gestion chaotique des débiteurs, sur l'absence du contrôle par les services financiers du Siamu des ASBL qui gravitent autour de cet organisme ainsi que sur l'impossibilité pour ce dernier de calculer le coût des heures supplémentaires.
5. Le compte d'exécution du budget 2000 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour<sup>(30)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances une observation relative à l'absence de proratisation des charges d'intérêts et des produits financiers, influant de la sorte sur le résultat de l'exercice et, partant, sur la créance de cet organisme vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 2000 de ces cinq organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000.

## 1.6 ANNEXES AU COMPTE GÉNÉRAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des cinq organismes visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. point 2.3 des annexes).

(29) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1999 et 2000) : 30 janvier 2008.

(30) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1993-2000) : 24 avril 2002.

### 1.7 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 30 oktober 2008 de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 beëindigd en dit verslag goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevat punt 2.3 van de bijlagen de balans en de resultatenrekeningen van de instellingen van openbaar nut.

### 1.7 DÉCLARATION DE CONTRÔLE

En sa séance du 30 octobre 2008, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000 et a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, le point 2.3 des annexes contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.



**2. BIJLAGEN**

—————

**2. ANNEXES**

**BIJLAGE 2.1 – CONCLUSIES VAN HET REKENHOF INZAKE DE UITVOERINGSREKENING VAN DE  
BEGROTING VOOR HET JAAR 2000 VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR EN  
VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT**

Na afloop van zijn controle stelt het Rekenhof voor de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 2000 als volgt af te sluiten :

**EERSTE DEEL: DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN**

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen	9.481.700.000
De aangerekende vastleggingen	<u>8.505.756.170</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen	975.943.830
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten	0
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten	975.943.830

**B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN  
(ZONDER DE ORGANIEKE FONDSSEN)**

— *ONTVANGSTEN*

De ramingen <sup>(1)</sup>	60.983.400.000
De aangerekende ontvangsten	<u>65.609.142.030</u>
- de lopende en kapitaalontvangsten	60.566.654.530
- de leningen	5.042.487.500
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	4.625.742.030

— *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend	71.173.800.000
- de niet-gesplitste kredieten	63.503.000.000
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	7.670.800.000
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten	5.693.592.930
- de niet-gesplitste kredieten	5.693.592.930
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0
Het totaal van de kredieten	<u>76.867.392.930</u>
- de niet-gesplitste kredieten	69.196.592.930
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	7.670.800.000

(1) Zonder de leningopbrengsten.

**ANNEXE 2.1 – CONCLUSIONS DE LA COUR RELATIVES AU COMPTE D'EXÉCUTION DU BUDGET  
DE L'ANNEE 2000 DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE ET  
DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC**

Au terme de son contrôle, la Cour des comptes propose d'arrêter le compte d'exécution du budget de l'année budgétaire 2000 comme suit :

**PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE LA  
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES**

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	9.481.700.000
Les engagements imputés, à	<u>8.505.756.170</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	975.943.830
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	975.943.830

**B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL  
(À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions <sup>(1)</sup> , à	60.983.400.000
Les recettes imputées, à	<u>65.609.142.030</u>
- dont les recettes courantes et en capital, à	60.566.654.530
- dont les emprunts, à	5.042.487.500
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	4.625.742.030

– *DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	71.173.800.000
- dont les crédits non dissociés, à	63.503.000.000
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	7.670.800.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	5.693.592.930
- dont les crédits non dissociés, à	5.693.592.930
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	0
Le total des crédits, à	<u>76.867.392.930</u>
- dont les crédits non dissociés, à	69.196.592.930
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	7.670.800.000

(1) Compte non tenu des produits d'emprunts.

De ordonnanceringskredieten		<u>68.805.928.461</u>
- ten laste van de niet-gesplitste kredieten	62.507.105.519	
- ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten	6.298.822.942	
- uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren	8.211.536.444	
- uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar	60.594.392.017	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringskredieten		8.061.464.469
- zijnde een overschot aan kredieten van		<u>8.061.464.469</u>
- min de aanvullende kredieten (voor de uitgaven boven de wettelijke kredieten) toe te kennen door de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting		0
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten		5.555.831.916
- de niet-gesplitste kredieten	5.555.831.916	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten		2.505.632.553
- de niet-gesplitste kredieten	1.133.655.495	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	1.371.977.058	
 — <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de lopende en kapitaalverrichtingen		<b>– 3.196.786.431</b>
- d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengsten	65.609.142.030	
- min de uitgaven	68.805.928.461	

**C ORGANIEKE FONDSSEN**— *ONTVANGSTEN*

De ramingen		8.973.000.000
De aangerekende ontvangsten		<u>1.547.671.141</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten		7.425.328.859

— *UITGAVEN*

De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven		8.229.300.000
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven		5.051.188.465
- het van het vorige jaar overgedragen saldo	3.560.517.324	
- de ontvangsten van het jaar	1.547.671.141	
- min de afneming ten voordele van de algemene ontvangsten	– 57.000.000	
De ordonnanceringskredieten		<u>804.989.324</u>
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven		7.424.310.676

Les ordonnancements, à		<u>68.805.928.461</u>
- dont à la charge des crédits non dissociés, à	62.507.105.519	
- dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnement, à	6.298.822.942	
- dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	8.211.536.444	
- dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	60.594.392.017	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		8.061.464.469
- soit un excédent de crédits de		<u>8.061.464.469</u>
- moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de		0
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		5.555.831.916
- dont les crédits non dissociés, à	5.555.831.916	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	0	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		2.505.632.553
- dont les crédits non dissociés, à	1.133.655.495	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	1.371.977.058	
 — <i>RESULTAT</i>		
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		<b>– 3.196.786.431</b>
- soit les recettes, y compris les produits d'emprunts, de	65.609.142.030	
- moins les dépenses, de	68.805.928.461	

**C. FONDS ORGANIQUES**– *RECETTES*

Les prévisions, à		8.973.000.000
Les recettes imputées, à		<u>1.547.671.141</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		7.425.328.859

—*DEPENSES*

L'estimation des dépenses portée au budget, à		8.229.300.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		5.051.188.465
- dont le solde reporté de l'année précédente, à	3.560.517.324	
- dont les recettes de l'année, à	1.547.671.141	
- moins le prélèvement au profit des recettes générales	– 57.000.000	
Les ordonnancements, à		<u>804.989.324</u>
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		7.424.310.676

Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo	4.246.199.141
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo	4.246.199.141

—*RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de organieke fondsen	+ <b>742.681.817</b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	1.547.671.141
- min de uitgaven	804.989.324

**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN  
BESTUUR**

De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een saldo van	– 3.196.786.431
Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen beloopt	+ 742.681.817
Het globale saldo van het begrotingsjaar	– <b>2.454.104.614</b>

Le solde disponible à la fin de l'année, à	4.246.199.141
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à	4.246.199.141

—*RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à	+ 742.681.817
- soit les recettes de l'année de	1.547.671.141
- moins les dépenses de	804.989.324

**D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION  
GENERALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde négatif de	– 3.196.786.431
La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à	+ 742.681.817
Le solde global de l'année budgétaire	– 2.454.104.614

**TWEEDE DEEL : DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A*****1. CENTRUM VOOR INFORMATICA VAN HET BRUSSELS GEWEST*****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	529.037.660
De aangerekende ontvangsten	510.619.774
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	18.417.886

**B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	529.037.660
De aangerekende uitgaven	450.863.335
Het bedrag van de te annuleren kredieten	78.174.325

**C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	<b>59.756.439</b>
- de ontvangsten	510.619.774
- min de uitgaven	450.863.335

***2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER*****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	1.767.792.000
De aangerekende ontvangsten	1.487.651.978
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	280.140.022

**B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	1.868.452.329
De aangerekende uitgaven	1.449.927.053
Het bedrag van de te annuleren kredieten	418.525.276

**C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt	<b>37.724.925</b>
- de ontvangsten	1.487.651.978
- min de uitgaven	1.449.927.053



**DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A*****1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE*****A. RECETTES**

Les prévisions, à	529.037.660
Les recettes imputées, à	510.619.774
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	18.417.886

**B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	529.037.660
Les dépenses imputées, à	450.863.335
Le montant des crédits à annuler, à	78.174.325

**C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	<b>59.756.439</b>
- soit les recettes, de	510.619.774
- moins les dépenses, de	450.863.335

***2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT*****A. RECETTES**

Les prévisions, à	1.767.792.000
Les recettes imputées, à	1.487.651.978
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	280.140.022

**B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.868.452.329
Les dépenses imputées, à	1.449.927.053
Le montant des crédits à annuler, à	418.525.276

**C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	<b>37.724.925</b>
- soit les recettes, de	1.487.651.978
- moins les dépenses, de	1.449.927.053

**3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	4.734.000.000
De aangerekende ontvangsten	4.695.831.687
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	38.168.313

**B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	5.003.400.000
De aangerekende uitgaven	4.034.942.661
Het bedrag van de te annuleren kredieten	968.457.339

**C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid bedraagt	<b>660.889.026</b>
- de ontvangsten	4.695.831.687
- min de uitgaven	4.034.942.661

**4. DIENST BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	2.616.662.000
De aangerekende ontvangsten	2.634.537.607
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	- 17.875.607

**B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	2.616.662.000
De aangerekende uitgaven	2.285.156.203
Het bedrag van de te annuleren kredieten	331.505.797

**C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp bedraagt	<b>349.381.404</b>
- de ontvangsten	2.634.537.607
- min de uitgaven	2.285.156.203

**3. AGENCE REGIONALE POUR LA PROPLETE****A. RECETTES**

Les prévisions, à	4.734.000.000
Les recettes imputées, à	4.695.831.687
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	38.168.313

**B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	5.003.400.000
Les dépenses imputées, à	4.034.942.661
Le montant des crédits à annuler, à	968.457.339

**C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	<b>660.889.026</b>
- soit les recettes, de	4.695.831.687
- moins les dépenses, de	4.034.942.661

**4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE****A. RECETTES**

Les prévisions, à	2.616.662.000
Les recettes imputées, à	2.634.537.607
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	- 17.875.607

**B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.616.662.000
Les dépenses imputées, à	2.285.156.203
Le montant des crédits à annuler, à	331.505.797

**C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	<b>349.381.404</b>
- soit les recettes, de	2.634.537.607
- moins les dépenses, de	2.285.156.203

**5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	5.636.512.000
De aangerekende ontvangsten	6.030.344.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 393.832.000

**B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	6.036.512.000
De aangerekende uitgaven	6.031.077.000
Het bedrag van de te annuleren kredieten	5.435.000

**C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën bedraagt	<b>– 733.000</b>
- de ontvangsten	6.030.344.000
- min de uitgaven	6.031.077.000

**5. FONDS REGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRESORERIES COMMUNALES****A. RECETTES**

Les prévisions, à	5.636.512.000
Les recettes imputées, à	6.030.344.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 393.832.000

**B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	6.036.512.000
Les dépenses imputées, à	6.031.077.000
Le montant des crédits à annuler, à	5.435.000

**C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	<b>– 733.000</b>
- soit les recettes, de	6.030.344.000
- moins les dépenses, de	6.031.077.000

**BIJLAGE 2.2 – TABELLEN**  
**IN VERBAND MET DE UITVOERINGSREKENING**  
**VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN VAN**  
**ALGEMEEN BESTUUR VOOR HET JAAR 2000**

2.2.1. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN

- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*

2.2.2. ORGANIEKE FONDSSEN

- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

**ANNEXE 2.2 – TABLEAUX**  
**RELATIFS AU COMPTE D'EXÉCUTION DU**  
**BUDGET DES SERVICES D'ADMINISTRATION**  
**GÉNÉRALE POUR L'ANNÉE 2000**

2.2.1. OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL

- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*

2.2.2. FONDS ORGANIQUES

- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN – DIFFERENCE ENTRE LES CREDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES			
Kredieten toegewezen door de begrotings-ordonnantie – Crédits affectés par les ordonnances budgétaires	Van het vorige jaar overgedragen kredieten – Crédits reportés de l'année précédente	Totaal van de kredieten – Total des crédits	Gedurende het jaar geboekte vastleggingen – Engagements comptabilisés pendant l'année	Vastleggingen boven de kredieten – Engagements excédant les crédits	Kredieten boven de vastleggingen – Crédits excédant les engagements		
					Beschikbare kredieten – Crédits disponibles	Naar het volgende jaar over te dragen kredieten – Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten – Crédits à annuler
9.481.700.000	0	9.481.700.000	8.505.756.170	0	975.943.830	0	975.943.830

TABEL II – UITVOERINGSREKENING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder de toegewezen ontvangsten)

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors recettes affectées)

STAAT VAN DE ONTVANGSTEN – SITUATION DES RECETTES							VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN – DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES	
Aard van de ontvangsten – Nature des recettes	Ramingen – Prévisions	Vastgestelde rechten – Droits constatés	Aangerekende ontvangsten – Recettes imputées	Verschil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten – Différence entre droits constatés et recettes imputées	Overgedragen rechten –	Geannuleerde rechten of rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld –	Meer geraamd dan ontvangen –	Meer ontvangen dan geraamd –
Ontvangsten/ Recettes	60.983.400.000	60.566.654.530	60.566.654.530	0	0	0	416.745.470	–
Opbrengst van leningen/ Produit d'emprunts	0	5.042.487.500	5.042.487.500	0	0	0	–	5.042.487.500
<b>ALGEMEEN TOTAAL/ TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>60.983.400.000</b>	<b>65.609.142.030</b>	<b>65.609.142.030</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>416.745.470</b>	<b>5.042.487.500</b>

TABEL III – UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE UITGAVEN EN KAPITAALUITGAVEN  
 TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

Aard van de uitgaven en van de kredieten Nature des dépenses et des crédits	BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN / CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE					STAAT VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DEPENSES				
	Initiële begroting Budget initial	Aanpassing van de kredieten Ajustement des crédits		Transferten Transferts	Van het vorige jaar overgedra- gen kredieten Crédits reportés de l'année précédente	Totaal Total	Totaal van de uitgaven Totaux des dépenses	Aangerekende verrichtingen Opérations imputées		Te regulariseren betalingen Paiements restant à régulariser
		Positief Positif	Negatief Négatif					Verrichtingen van de vorige jaren Prestations des années antérieures	Verrichtingen van het jaar Prestations de l'année	
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) – (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)
1) Niet gesplitste kre- dieten/Crédits non dissociés	59.660.300.000	5.206.700.000	1.364.000.000	0	0	63.503.000.000	57.947.168.084	0	57.947.168.084	0
2) Overgedragen niet- gesplitste kredieten/ Crédits non disso- ciés reportés	0	0	0	0	5.693.592.930	5.693.592.930	4.559.937.435	4.559.937.435	0	0
3) Ordonnancings- kredieten/Crédits d'ordonnement	8.801.300.000	301.500.000	1.432.000.000	0	0	7.670.800.000	6.298.822.942	3.651.599.009	2.647.223.933	0
<b>TOTAAL / TOTAL</b>	<b>68.461.600.000</b>	<b>5.508.200.000</b>	<b>2.796.000.000</b>	<b>0</b>	<b>5.693.592.930</b>	<b>76.867.392.930</b>	<b>68.805.928.461</b>	<b>8.211.536.444</b>	<b>60.594.392.017</b>	<b>0</b>



(VERVOLG)

—  
(SUITE)

Aard van de uitgaven en de kredieten — Nature des dépenses et des crédits	REGELING VAN DE KREDIETEN / REGLEMENT DES CRÉDITS				
	Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten — Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Toe te kennen aanvullende kredieten — Crédits complémentaires à accorder	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten — Crédits à annuler	Definitieve kredieten van het jaar — Crédits définitifs de l'année
	(11) = (6) – (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) – (13) – (14)
1) Niet gesplitste kredieten / Crédits non dissociés	5.555.831.916	0	5.555.831.916	0	57.947.168.084
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés reportés	1.133.655.495	0	0	1.133.655.495	4.559.937.435
3) Ordonnanceringskredieten / Crédits d'ordonnement	1.371.977.058	0	0	1.371.977.058	6.298.822.942
<b>TOTAAL / TOTAL</b>	<b>8.061.464.469</b>	<b>0</b>	<b>5.555.831.916</b>	<b>2.505.632.553</b>	<b>68.805.928.461</b>

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

Saldo op 01/01/2000 — Solde au 01/01/2000  (1)	Geaffecteerde ontvangsten — Recettes affectées			Totaal beschikbaar — Total des recettes (crédits disponibles)  (5) = (1) + (3) – (4)	Uitgaven — Dépenses		Saldo op 31/12/2000 — Solde au 31/12/2000  (8) = (5) – (7)
	Geraamde ontvangsten — Recettes prévues  (2)	Gerealiseerde ontvangsten — Recettes réalisées  (3)	Afneming — Prélèvement  (4)		Geraamde uitgaven — Dépenses prévues  (6)	Ordonnancerings- — Ordonnements  (7)	
3.560.517.324	8.973.000.000	1.547.671.141	57.000.000	5.051.188.465	8.229.300.000	804.989.324	4.246.199.141

**BIJLAGE 2.3 – RESULTATENREKENING EN  
BALANS VAN DE INSTELLINGEN VAN  
OPENBAAR NUT**

- 2.3.1 *Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2 *Brussels Instituut voor Milieubeheer*
- 2.3.3 *Gewestelijk Agentschap voor Netheid*
- 2.3.4 *Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*
- 2.3.5 *Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën*

**ANNEXE 2.3 – COMPTE DE RÉSULTATS  
ET BILAN DES ORGANISMES  
D'INTÉRÊT PUBLIC**

- 2.3.1 *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2 *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*
- 2.3.3 *Agence régionale pour la Propreté*
- 2.3.4 *Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente*
- 2.3.5 *Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales*

*Bijlagen 2.3.1 tot 2.3.5*

—————

*Annexes 2.3.1 à 2.3.5*

## 2.3.1 Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materieel .....	121.341.706	Over te dragen winst .....	178.747.779
Financiële vaste activa.....	51.000	Kapitaalsubsidies.....	121.341.706
Voorraad.....	255.259		
Vorderingen op ten hoogste één jaar .....	255.464.580	Schulden op ten hoogste één jaar .....	70.263.831
Liquide middelen.....	8.224.353		
Overlopende rekeningen en wachtrekeningen	2.591.647	Fiscale, sociale en loonschulden .....	17.575.229
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>387.928.545</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>387.928.545</b>

**RESULTATENREKENING**

<u>1. Andere bedrijfsopbrengsten .....</u>	<u>515.303.817</u>
Verkopen en dienstprestaties .....	2.000.000
Toelagen en mandaten .....	513.303.817
<u>2. Bedrijfskosten.....</u>	<u>457.083.411</u>
Handelsgoederen en hulpstoffen	
Aankopen.....	266.537
Wijziging in de voorraad.....	- 225.624
Diensten en diverse goederen.....	105.461.602
Bezoldigingen; pensioenen en sociale lasten .....	253.099.804
Afschrijvingen en waardeverminderingen op oprichtingskosten, op immateriële en materiële vaste activa.....	97.435.550
Andere bedrijfskosten.....	1.045.542
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2) .....</u>	<u>58.220.406</u>
<u>4. Financiële opbrengsten.....</u>	<u>266.939</u>
<u>5. Financiële kosten .....</u>	<u>6.596</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5).....</u>	<u>260.343</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>1.275.690</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten .....</u>	<u>0</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>1.275.690</u>
<b><u>10. Eindresultaat (3+6+9).....</u></b>	<b><u>+ 59.756.439</u></b>

## 2.3.1 Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	121.341.706	Bénéfice à reporter .....	178.747.779
Immobilisations financières.....	51.000	Subsides en capital .....	121.341.706
Stocks .....	255.259		
Créances à un an au plus .....	255.464.580	Dettes à un an au plus .....	70.263.831
Valeurs disponibles .....	8.224.353		
Comptes de régularisation et comptes d'attente.....	2.591.947	Dettes fiscales, sociales et salariales ...	17.575.229
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>387.928.545</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>387.928.545</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>515.303.817</u>
Ventes et prestations de services .....	2.000.000
Dotations et mandats .....	513.303.817
<u>2. Charges d'exploitation .....</u>	<u>457.083.411</u>
Approvisionnements et marchandises	
Achats .....	266.537
Variation des stocks.....	- 225.624
Services et biens divers .....	105.461.602
Rémunérations, pensions et charges sociales.....	253.099.804
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement et sur immobilisations incorporelles et corporelles.....	97.435.550
Autres charges d'exploitation .....	1.045.542
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>58.220.406</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>266.939</u>
<u>5. Charges financières .....</u>	<u>6.596</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>260.343</u>
<u>7. Produits exceptionnels .....</u>	<u>1.275.690</u>
<u>8. Charges exceptionnelles .....</u>	<u>0</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>1.275.690</u>
<b><u>10. Résultat final (3+6+9).....</u></b>	<b><u>+ 59.756.439</u></b>

## 2.3.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa .....	4.931.165		
Materiële vaste activa .....	214.146.638	Overgedragen winst .....	921.873.163
Financiële vaste activa .....	9.440.873	Schulden op ten hoogste één jaar .....	251.589.215
Voorraad.....	7.252.350		
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	277.619.739		
Liquide middelen.....	665.502.118		
Overlopende rekeningen .....	3.853.035	Overlopende rekeningen .....	9.283.540
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>1.182.745.918</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>1.182.745.918</b>

**RESULTATENREKENING**

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<i>1.732.283.915</i>
2. <i>Bedrijfskosten</i> .....	<i>1.426.483.099</i>
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<i>305.800.816</i>
4. <i>Financiële opbrengsten</i> .....	<i>7.140.769</i>
5. <i>Financiële kosten</i> .....	<i>64.704</i>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i> .....	<i>7.076.065</i>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i> .....	<i>131.349</i>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i> .....	<i>284.855</i>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i> .....	<i>- 153.506</i>
<b>10. <i>Eindresultaat (3+6+9)</i>.....</b>	<b><i>+ 312.723.375</i></b>

## 2.3.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles .....	4.931.165		
Immobilisations corporelles.....	214.146.638	Bénéfice reporté .....	921.873.163
Immobilisations financières.....	9.440.873	Dettes à un an au plus.....	251.589.215
Stocks.....	7.252.350		
Créances à un an au plus.....	277.619.739		
Valeurs disponibles .....	665.502.118		
Comptes de régularisation .....	3.853.035	Comptes de régularisation.....	9.283.540
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>1.182.745.918</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>1.182.745.918</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation .....</i>	<i>1.732.283.915</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>1.426.483.099</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>305.800.816</i>
<i>4. Produits financiers.....</i>	<i>7.140.769</i>
<i>5. Charges financières .....</i>	<i>64.704</i>
<i>6. Résultat financier (4-5).....</i>	<i>7.076.065</i>
<i>7. Produits exceptionnels .....</i>	<i>131.349</i>
<i>8. Charges exceptionnelles .....</i>	<i>284.855</i>
<i>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</i>	<i>- 153.506</i>
<b><i>10. Résultat final (3+6+9).....</i></b>	<b><i>+ 312.723.375</i></b>

## 2.3.3 Gewestelijk Agentschap voor Netheid

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa .....	272.456	Kapitaal.....	2.903.618.541
Materiële vaste activa .....	2.394.400.364	Herwaarderingsmeerwaarden .....	268.001.000
Financiële vaste activa .....	2.839.856.001	Reserves.....	1.074.346.718
		Overgedragen winst .....	524.613.170
Voorraden en bestellingen in uitvoering .....	44.721.824	Kapitaalsubsidies .....	8.113.550
Vorderingen op ten hoogste één jaar ..	743.321.073	Voorzieningen voor risico's en kosten .....	642.400.000
Beleggingen .....	1.488.422.767	Schulden op meer dan één jaar.....	1.248.310.417
Liquide middelen.....	347.620.638	Schulden op ten hoogste één jaar .....	1.221.928.780
Overlopende rekeningen .....	32.717.053	Overlopende rekeningen .....	–
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>7.891.332.176</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>7.891.332.176</b>

**RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten .....</u>	<u>4.075.919.686</u>
Omzet.....	1.033.250.571
Andere bedrijfsopbrengsten.....	3.042.669.115
<u>2. Kosten van verkopen en dienstverleningen .....</u>	<u>3.895.630.085</u>
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen .....	147.656.991
Diensten en diverse goederen.....	1.152.072.765
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen .....	2.045.244.690
Afschrijvingen, waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten.....	358.330.159
Andere bedrijfskosten.....	192.325.480
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2) .....</u>	<u>180.289.601</u>
<u>4. Financiële opbrengsten.....</u>	<u>159.331.895</u>
<u>5. Financiële kosten .....</u>	<u>80.306.621</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5) .....</u>	<u>79.025.274</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten .....</u>	<u>0</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten .....</u>	<u>0</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8) .....</u>	<u>0</u>
<u>10. Resultaat van het boekjaar vóór belasting (3+6+9) .....</u>	<u>259.314.875</u>
<u>11. Belastingen en taksen .....</u>	<u>18.930.338</u>
<b><u>12. Eindresultaat (3+6+9-11).....</u></b>	<b><u>240.384.537</u></b>



## 2.3.3 Agence régionale pour la propreté

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles .....	272.456	Capital.....	2.903.618.541
Immobilisations corporelles.....	2.394.400.364	Plus-values de réévaluation.....	268.001.000
Immobilisations financières.....	2.839.856.001	Réserves.....	1.074.346.718
		Bénéfice reporté .....	524.613.170
Stocks et commandes en exécution.....	44.721.824	Subsides en capital .....	8.113.550
Créances à un an au plus .....	743.321.073	Provisions pour risques et charges.....	642.400.000
Placements .....	1.488.422.767	Dettes à plus d'un an .....	1.248.310.417
Valeurs disponibles .....	347.620.638	Dettes à un an au plus .....	1.221.928.780
Comptes de régularisation .....	32.717.053	Comptes de régularisation.....	–
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>7.891.332.176</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>7.891.332.176</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>4.075.919.686</i>
Chiffre d'affaires .....	1.033.250.571
Autres produits d'exploitation.....	3.042.669.115
<i>2. Coût des ventes et prestations .....</i>	<i>3.895.630.085</i>
Approvisionnement et marchandises.....	147.656.991
Services et biens divers .....	1.152.072.765
Rémunérations, charges sociales et pensions.....	2.045.244.690
Amortissements, réductions de valeur, provisions pour risques et charges .....	358.330.159
Autres charges d'exploitation.....	192.325.480
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>180.289.601</i>
<i>4. Produits financiers.....</i>	<i>159.331.895</i>
<i>5. Charges financières .....</i>	<i>80.306.621</i>
<i>6. Résultat financier (4-5).....</i>	<i>79.025.274</i>
<i>7. Produits exceptionnels .....</i>	<i>0</i>
<i>8. Charges exceptionnelles .....</i>	<i>0</i>
<i>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</i>	<i>0</i>
<i>10. Résultat de l'exercice avant impôts (3+6+9) .....</i>	<i>259.314.875</i>
<i>11. Impôts.....</i>	<i>18.930.338</i>
<b><i>12. Résultat final (3+6+9-11).....</i></b>	<b><i>240.384.537</i></b>

## 2.3.4 Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	1.015.388.239	Kapitaal.....	836.166.412
Voorraden .....	51.871.267	Overgedragen resultaat.....	1.276.925.412
Vorderingen op ten hoogste één jaar ...	796.078.520		
Liquide middelen .....	295.896.847	Schulden op ten hoogste één jaar .....	46.143.049
Overlopende rekeningen .....	1.169.490	Overlopende rekeningen .....	1.169.490
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>2.160.404.363</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>2.160.404.363</b>

**RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>2.600.256.159</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>2.348.106.330</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>252.149.829</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>19.456.686</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>7.959</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u> .....	<u>19.448.727</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u> .....	<u>14.367.430</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u> .....	<u>1.080.730</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u> .....	<u>13.286.700</u>
<b><u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u></b> .....	<b><u>284.885.256</u></b>

## 2.3.4 Service d'incendie et d'aide médicale urgente

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	1.015.388.239	Capital.....	836.166.412
Approvisionnement.....	51.871.267	Résultat reporté .....	1.276.925.412
Créances à un an au plus.....	796.078.520		
Valeurs disponibles .....	295.896.847	Dettes à un an au plus.....	46.143.049
Comptes de régularisation .....	1.169.490	Comptes de régularisation.....	1.169.490
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>2.160.404.363</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>2.160.404.363</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>2.600.256.159</u>
<u>2. Charges d'exploitation .....</u>	<u>2.348.106.330</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>252.149.829</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>19.456.686</u>
<u>5. Charges financières .....</u>	<u>7.959</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>19.448.727</u>
<u>7. Produits exceptionnels .....</u>	<u>14.367.430</u>
<u>8. Charges exceptionnelles .....</u>	<u>1.080.730</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>13.286.700</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>284.885.256</u>

## 2.3.5 Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	234.350		
Vorderingen op meer dan één jaar.....	4.634.350.271	Financiële schulden op minder dan één jaar	4.835.400.000
Overige vorderingen.....	200.416.133	Handelsschulden op minder dan één jaar	370.015
Liquide middelen .....	869.261		
<b>TOTAAL DER ACTIVA.....</b>	<b>4.835.770.015</b>	<b>TOTAAL DER PASSIVA .....</b>	<b>4.835.770.015</b>

**RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten .....</u>	<u>700.000</u>
<u>2. Bedrijfskosten.....</u>	<u>189.731.275</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2) .....</u>	<u>- 189.031.275</u>
<u>4. Financiële opbrengsten.....</u>	<u>415.205.943</u>
<u>5. Financiële kosten .....</u>	<u>226.169.168</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5).....</u>	<u>189.036.775</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>0</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten .....</u>	<u>0</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>0</u>
<u>10. Resultaat van het boekjaar vóór belasting (3+6+9) .....</u>	<u>5.500</u>
<u>11. Belastingen en taksen .....</u>	<u>5.500</u>
<b><u>12. Eindresultaat (3+6+9-11).....</u></b>	<b><u>0</u></b>

## 2.3.5 Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	234.350		
Créances à plus d'un an .....	4.634.250.271	Dettes financières à moins d'un an .....	4.835.400.000
Autres créances .....	200.416.133	Dettes commerciales à moins d'un an .....	370.015
Placements de fonds et liquidités .....	869.261		
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>4.835.770.015</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>4.835.770.015</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>700.000</u>
<u>2. Charges d'exploitation .....</u>	<u>189.731.275</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 189.031.275</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>415.205.943</u>
<u>5. Charges financières .....</u>	<u>226.169.168</u>
<u>6. Résultat financier (4-5).....</u>	<u>189.036.775</u>
<u>7. Produits exceptionnels .....</u>	<u>0</u>
<u>8. Charges exceptionnelles .....</u>	<u>0</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>0</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9).....</u>	<u>5.500</u>
<u>11. Impôts et taxes .....</u>	<u>5.500</u>
<b><u>12. Résultat final (3+6+9-11).....</u></b>	<b><u>0</u></b>





